

DOHODA

mezi Evropským hospodářským společenstvím a Švýcarskou konfederací o zjednodušení kontrol a formalit při přepravě zboží

PREAMBULE

SMLUVNÍ STRANY,

VZHLEDEM k dohodám o volném obchodu uzavřeným mezi Evropským hospodářským společenstvím a Švýcarskou konfederací;

VZHLEDEM ke společnému prohlášení, které dne 9. dubna 1984 přijali v Lucemburku ministři zemí ESVO, ministři členských států Společenství a Komise Evropských společenství, a k prohlášení, které v Bruselu dne 2. února 1988 přijali ministři zemí ESVO a ministři členských států Společenství s cílem vytvořit dynamický evropský hospodářský prostor prospěšný pro jejich země;

VZHLEDEM k tomu, že smluvní strany ratifikovaly Mezinárodní úmluvu o harmonizaci hraničních kontrol zboží;

VZHLEDEM K TOMU, že je nezbytné usnadnit přechod zboží na hranicích mezi Evropským hospodářským společenstvím a Švýcarskou konfederací;

VZHLEDEM K TOMU, že toto usnadnění by se mělo postupně rozvíjet v souladu s uskutečněním evropského hospodářského prostoru;

VĚDOMY SI TOHO, že podmínky výkonu kontrol a formalit lze v rozsáhlé míře harmonizovat, aniž by byl narušen jejich účel, řádné provádění nebo efektivnost;

VZHLEDEM K TOMU, že žádné ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že zbavuje smluvní strany jejich závazků vyplývajících z jiných mezinárodních dohod,

SE ROZHODLY UZAVŘÍT TUTO DOHODU:

KAPITOLA I

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Definice

Pro účely této dohody se rozumějí:

- a) „kontrolami“ jakékoli úkony, kterými celní orgán nebo jakýkoli jiné kontrolní orgán provádí fyzickou prohlídku nebo vizuální kontrolu dopravního prostředku nebo zboží samotného, aby se ujistil, že jeho povaha, původ, stav, množství nebo hodnota odpovídají údajům uvedeným v předložených dokladech;
- b) „formalitami“ jakékoli formality, které státní správa ukládá provozovatelům a které spočívají v předložení nebo prohlídce dokladů, průvodních osvědčení ke zboží nebo jiných údajů, bez ohledu na jejich formu nebo nosič, týkajících se zboží nebo dopravnímu prostředku.

Článek 2

Oblast působnosti

1. Aniž jsou dotčena zvláštní ustanovení platná v rámci dohod uzavřených mezi Evropským hospodářským společenstvím (dále jen „Společenství“) a Švýcarskou konfederací, vztahuje se tato dohoda na kontroly a formality týkající se přepravy zboží, které má překročit hranici mezi Švýcarskem a Společenstvím (dále jen „smluvní strany“).
2. Tato dohoda se nevztahuje na kontroly ani formality
 - týkající se lodí a letadel jako dopravních prostředků; vztahuje se však na vozidla a zboží přepravované těmito dopravními prostředky;
 - nezbytné pro vydání osvědčení o zdravotní nezávadnosti nebo rostlinolékařského osvědčení v zemi původu zboží nebo v zemi, z níž je zboží dováženo.

Článek 3

Územní působnost

1. Tato dohoda se na jedné straně vztahuje na území, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství, a to za podmínek stanovených v této smlouvě, a na straně druhé na území Švýcarské konfederace.
2. Tato dohoda se rovněž vztahuje na území Lichtenštejnského velkoknížectví po dobu, po kterou zůstane Lichtenštejnské velkoknížectví vázáno smlouvou o celní unii se Švýcarskou konfederací.

KAPITOLA II

POSTUPY

Článek 4

Namátkové kontroly a formality

1. Nestanoví-li tato dohoda výslovně jinak, přijmou smluvní strany opatření, aby
 - jednotlivé kontroly a formality uvedené v čl. 2 odst. 1 byly prováděny s minimálním nezbytným odkladem a pokud možno na jednom místě,
 - kontroly byly prováděny namátkově, s výjimkou řádně odůvodněných okolností.
2. Pro účely odst. 1 druhé odrážky je základem pro vykonávání namátkových kontrol celkový počet zásilek procházejících přes hraniční přechod a předložených celnímu úřadu nebo jinému kontrolnímu orgánu v určitém období, a nikoli celkové množství zboží, které tvoří každou zásilku.
3. Smluvní strany usnadní na místech odeslání a místech určení zboží využívání zjednodušených postupů a používání výpočetní techniky a techniky pro přenos dat pro účely vývozu, tranzitu a dovozu zboží.
4. Smluvní strany usilují o rozmístění celní úřadů včetně celních úřadů ve vnitrozemí tak, aby co nejlépe zohledňovaly požadavky hospodářských subjektů.

Článek 5

Veterinární pravidla

V oblastech týkajících se ochrany lidského zdraví a zdraví a ochrany zvířat podléhají uplatňování zásad stanovených v článcích 4, 8 a 14 a předpisy o vybírání poplatků spojených s prováděnými formalitami a kontrolami zvláštním doporučením, která budou přijata v souladu s článkem 17 této dohody.

Článek 6

Rostlinolékařská pravidla

1. Rostlinolékařské kontroly dovozu se provádějí pouze formou namátkových kontrol a zkoušek vzorků, s výjimkou řádně odůvodněných okolností. Tyto kontroly jsou prováděny buď v místě určení zboží, nebo na jiném místě vybraném uvnitř příslušných území tak, aby trasa přepravy zboží byla narušena co nejméně.
2. Pravidla provádění kontrol totožnosti dovozů zboží, na které se vztahují rostlinolékařské právní předpisy, se určují prostřednictvím rozhodnutí a opatření týkající se poplatků vybíraných za rostlinolékařské formality a kontroly podléhají doporučením smíšeného výboru v souladu s článkem 17 této dohody.
3. Odstavce 1 a 2 se nevztahují na zboží jiného původu nežli ze Společenství nebo Švýcarské konfederace, s výjimkou případů, kdy toto zboží svou povahou nepředstavuje žádné rostlinolékařské nebezpečí, nebo případů, kdy zboží prošlo rostlinolékařskou kontrolou při vstupu na území příslušných smluvních stran a během těchto kontrol bylo zjištěno, že zboží splňuje rostlinolékařské požadavky stanovené právními předpisy každé smluvní strany.
4. Shledá-li smluvní strana, že existuje bezprostřední nebezpečí zavlečení nebo rozšíření škodlivých organismů na její území, může dočasně přijmout nezbytná opatření pro ochranu před tímto nebezpečím. Smluvní strany si bezodkladně navzájem oznámí přijatá opatření a důvody, které k nim vedly.

Článek 7

Přenesení pravomocí

Smluvní strany dbají o to, aby jedna z ostatních zastoupených služeb a přednostně celní služba mohla výslovným přenesením pravomocí z příslušných orgánů a jejich jménem provádět kontroly, jimiž jsou tyto orgány pověřeny, v rozsahu, v jakém se tyto kontroly týkají požadavku na předložení nezbytných dokladů, posouzení platnosti a pravosti těchto dokladů a kontroly totožnosti zboží uvedeného v těchto dokladech.

V tomto případě příslušné orgány zajistí, aby byly k dispozici prostředky nezbytné pro provádění těchto kontrol.

Článek 8

Uznávání kontrol a dokladů

Pro účely provádění této dohody a aniž je dotčena možnost provádět namátkové kontroly, uznávají smluvní strany v případě dováženého zboží nebo zboží propouštěného do režimu tranzitu kontroly provedené a doklady vystavené příslušnými orgány druhé smluvní strany, které potvrzují, že zboží vyhovuje právním požadavkům země dovozu nebo rovnocenným požadavkům země vývozu.

Článek 9

Provozní doba hraničních přechodů

1. Vyžaduje-li to objem dopravy, zajistí smluvní strany, aby
 - a) hraniční přechody byly otevřeny, ledaže je provoz zakázán, tak aby
 - překročení hranic bylo možné 24 hodin denně s odpovídajícími kontrolami a formalitami pro zboží propuštěné do režimu tranzitu, jeho dopravní prostředky a pro prázdná vozidla s výjimkou případů, kdy je hraniční kontrola nezbytná pro zamezení rozšíření nemoci nebo pro ochranu zvířat,
 - kontroly a formality týkající se pohybu dopravních prostředků a zboží, které se nepohybuje v režimu tranzitu, mohly být vykonávány od pondělí do pátku nepřetržitě po dobu nejméně deseti hodin a v sobotu nepřetržitě po dobu nejméně šesti hodin, ledaže jsou tyto dny státem uznanými svátky;
 - b) v případě vozidel a zboží přepravovaného letecky jsou doby uvedené v písm. a) druhé odrážce upraveny tak, aby odpovídaly skutečným potřebám, a za tímto účelem mohou být rozděleny nebo prodlouženy.
2. Vzniknou-li veterinárním službám obtíže s obecným dodržováním dob uvedených v odst. 1 písm. a) druhé odrážce a odst. 1 písm. b), zajistí smluvní strany, aby byl po tuto dobu na základě dvanáctihodinového předběžného oznámení předloženého dopravcem přítomen veterinární odborník; v případě přepravy živých zvířat lze toto oznámení prodloužit až na 18 hodin.
3. Je-li v nejbližším okolí stejné hraniční oblasti umístěno více hraničních přechodů, mohou smluvní strany vzájemnou dohodou stanovit odchylku od odstavce

1 za podmínky, že ostatní přechody v této oblasti mohou účinně celně odbavovat zboží a vozidla v souladu se zmíněným odstavcem.

4. Pokud jde o hraniční přechody a celní úřady a služby uvedené v odstavci 1 a za podmínek určených smluvními stranami, umožní příslušné orgány ve výjimečných případech provádění kontrol a formalit mimo provozní dobu na zvláštní a odůvodněnou žádost podanou během provozní doby a za případnou úplatu za poskytnuté služby.

Článek 10

Expresní jízdní pruhy

Smluvní strany usilují na hraničních přechodech, kdekoli je to technicky možné a odůvodňuje-li to objem dopravy, o vytvoření expresních pruhů vyhrazených pro zboží propuštěné do režimu tranzitu, jeho dopravní prostředky, nenaložená vozidla a veškeré zboží podléhající kontrolám a formalitám, které nepřesahují rámec kontrol a formalit požadovaných pro zboží v režimu tranzitu.

KAPITOLA III

SPOLUPRÁCE

Článek 11

Spolupráce mezi orgány

1. Pro usnadnění překročení hranic přijmou smluvní strany opatření nezbytná pro rozšíření spolupráce jak na vnitrostátní, tak regionální nebo místní úrovni mezi orgány příslušnými pro organizaci kontrol a mezi různými odděleními provádějícími kontroly a formality na obou stranách hranice.

2. Každá smluvní strana v míře, v jaké je dotčena, zajistí, aby osoby, které se účastní obchodu upraveného touto dohodou, mohly urychleně informovat příslušné orgány o obtížích, se kterými se setkají při přechodu hranic.

3. Spolupráce uvedená v odstavci 1 zahrnuje zejména

- a) uzpůsobení hraničních přechodů, aby vyhovovaly požadavkům dopravy,
- b) přeměnu hraničních orgánů na kontrolní orgány umístěné vedle sebe, je-li to možné,

- c) harmonizaci pravomoci hraničních přechodů a hraničních útvarů umístěných na obou stranách hranice,
 - d) hledání vhodných řešení zjištěných obtíží.
4. Smluvní strany spolupracují za účelem harmonizace provozních dob různých oddělení provádějících kontroly a formality na obou stranách hranice.

Článek 12

Oznamování nových kontrol a formalit

Má-li smluvní strana v úmyslu zavést novou kontrolu nebo formalitu, uvědomí o tom ostatní smluvní strany.

Dotyčná smluvní strana zajistí, aby uplatňování těchto nových kontrol nebo formalit nebylo na překážku opatřením přijatým pro usnadnění přechodu hranic.

Článek 13

Plynulost provozu

1. Smluvní strany přijmou nezbytná opatření, aby čekací doby způsobené různými kontrolami a formalitami nepřesahovaly dobu nezbytnou k jejich řádnému výkonu. Za tímto účelem upraví pracovní dobu oddělení, která vykonávají kontroly a formality, zajistí dostatek pracovníků a přijmou praktická opatření pro odbavování zboží a dokladů souvisejících s prováděním kontrol a formalit, tak aby snížily čekací dobu na nejnižší možnou míru.
2. Příslušné orgány zemí, na jejichž území dojde k vážnému narušení přepravy zboží, které může ohrozit cíle zjednodušení a urychlení překračování hranic, neprodleně uvědomí příslušné orgány ostatních zemí dotčených tímto narušením.
3. Příslušné orgány každé takto postižené země neprodleně přijmou opatření vhodná pro zajištění plynulosti provozu v co největším rozsahu. Opatření se oznamují smíšenému výboru, který se v případě naléhavé potřeby sejde na žádost některé smluvní strany k projednání těchto opatření.

Článek 14

Správní pomoc

1. Pro zajištění řádného fungování obchodu mezi smluvními stranami a pro usnadnění odhalení jakékoli nesrovnalosti nebo protiprávního jednání si celní úřady

dotyčných zemí poskytují na požádání nebo v případě, že se domnívají, že je to v zájmu druhé smluvní strany, z vlastního podnětu vzájemně veškeré dostupné informace (včetně správních zjištění a hlášení), které mají význam pro řádné provádění této dohody.

2. Pomoc je možné zcela nebo částečně pozdržet nebo odepřít, pokud je dožádaná země názoru, že by tato pomoc byla na újmu její bezpečnosti, veřejného pořádku nebo jiných zásadních zájmů nebo že by bylo porušeno průmyslové, obchodní nebo profesní tajemství.

3. Při pozdržení nebo odepření správní pomoci je žádající zemi neprodleně oznámeno toto rozhodnutí a důvody, které k němu vedly.

4. Požádá-li celní úřad některé země o správní pomoc, kterou by nebyl schopen na požádání sám poskytnout, upozorní na tuto skutečnost ve své žádosti. Je na uvážení dožádaného celního orgánu, zda této žádosti vyhoví.

5. Informace získané podle odstavce 1 lze použít pouze pro účely této dohody a přijímající země jim poskytuje stejnou ochranu, jakou informacím tohoto druhu poskytují vnitrostátní právní předpisy této země. Tyto informace lze použít pro jiné účely pouze s písemným souhlasem celního orgánu, který je poskytl, a s výhradou omezení, která orgán uložil.

KAPITOLA IV

SPRÁVNÍ ORGÁNY

Článek 15

Smíšený výbor

1. Zřizuje se smíšený výbor, složený ze zástupců smluvních stran této dohody.
2. Smíšený výbor jedná po vzájemné dohodě.
3. Smíšený výbor se schází v případě potřeby, nejméně však jednou ročně. Každá smluvní strana může požádat o svolání schůze.
4. Smíšený výbor přijme svůj jednací řád, který mimo jiné obsahuje ustanovení o svolávání schůzí, jmenování předsedy výboru a jeho funkčním období.
5. Smíšený výbor může vytvářet podvýbory nebo pracovní skupiny, které mu při plnění úkolů pomáhají.

Článek 16

Konzultační skupiny

1. Příslušné orgány dotyčných zemí mohou zřídit konzultační skupiny pověřené projednáváním otázek praktické, technické nebo organizační povahy na regionální nebo místní úrovni.
2. Tyto konzultační skupiny se scházejí v případě potřeby na žádost příslušných orgánů dané země. Smluvní strany pravidelně informují smíšený výbor o činnosti skupin ve své působnosti.

Článek 17

Pravomoci smíšeného výboru

1. Smíšený výbor odpovídá za správu této dohody a zajišťuje její řádné provádění. Pro tento účel výbor vydává doporučení a přijímá rozhodnutí.
2. Kromě záležitostí výslovně stanovených v této dohodě výbor formou rozhodnutí přijímá prováděcí opatření technické nebo správní povahy za účelem omezení kontrol a formalit.
3. Smluvní strany vykonávají rozhodnutí v souladu se svými předpisy.
4. Pro účely řádného provádění této dohody informují smluvní strany v pravidelných intervalech smíšený výbor o zkušenostech, které získaly při jejím provádění, a na žádost kterékoli z nich se v rámci smíšeného výboru scházejí ke společným poradám.

Článek 18

Řešení sporů

Všechny spory mezi smluvními stranami týkající se výkladu nebo provádění této dohody jsou předkládány smíšenému výboru, který usiluje o jejich smírné řešení.

KAPITOLA V

RŮZNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 19

Platební nástroje

Smluvní strany zajistí, aby částky případně vymahatelné při provádění kontrol a formalit při obchodu bylo možné rovněž uhradit formou mezinárodních zaručených nebo potvrzených šeků znějících na měnu země, ve které jsou částky splatné.

Článek 20

Provádění dohody

Každá smluvní strana přijme opatření nezbytná pro účinné a harmonické provádění ustanovení této dohody, přičemž přihlíží k potřebě usnadnit přechod zboží před hranice a potřebě dosáhnout vzájemně uspokojivého řešení všech obtíží vznikajících z provádění uvedených ustanovení.

Článek 21

Vypovězení

Kterákoli smluvní strana může tuto dohodu vypovědět oznámením druhé straně. Dohoda pozbývá platnosti dvanáct měsíců po dni oznámení.

Článek 22

Ratifikace

1. Smluvní strany schválí tuto dohodu v souladu se svými vlastními postupy. Dohoda vstupuje v platnost dnem 1. července 1991, pokud se smluvní strany před tímto dnem vzájemně informují o dokončení nezbytných postupů.
2. Pokud tato dohoda nevstoupí v platnost dne 1. července 1991, vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, kdy se smluvní strany vzájemně informují o dokončení nezbytných postupů.

Článek 23

Jazyky

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

V..... dne.....

Za Švýcarskou konfederaci

Za Evropské hospodářské společenství